叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 荒诞abc(the Absurd Abc) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荒诞ABC(The Absurd ABC)

第1/1页

·	['wɔːltə]	·	[kreɪnz]	·
·	**WALTER**	·	**CRANE'S**	·
·	沃尔特	·	起重机的	·

·沃尔特·克莱恩的·

·	['pɪktʃə(r)]	·	[bʊks]	·
·	**PICTURE**	·	**BOOKS**	·
·	图片	·	图书	·

·图画书·

·	[ðə; ði]	·
·	**THE**	·
·	这	·

·这·

·	[əb'sɜːd]	·
·	**ABSURD**	·
·	荒诞	·

·荒诞·

[ə; eɪ]	·	[biː]	·	[siː]
A	·	**B**	·	**C**
一个	·	B	·	C

A·B·C

·	[dʒɒn]	·	[leɪn]	·
·	**JOHN**	·	**LANE**	·
·	约翰	·	车道	·

·约翰·莱恩·

·	[ðə; ði]	·	['bɔdli]	·	[hed]	·
·	**THE**	·	**BODLEY**	·	**HEAD**	·
·	这	·	博德利	·	头	·

·博德利·海德

·	['lʌndən]	·	&	·	[njuː]	·
·	**LONDON**	·	**&**	·	**NEW**	·
·	伦敦	·	&	·	新的	·

·伦敦·&·新·

·	[jɔːk]	·
·	**YORK**	·
·	约克	·

·约克·

[ðə; ði]	[əb'sɜːd]	[ˌeɪ biː 'siː]	[ə'rɪdʒənəli]	['pʌblɪʃt]	-	.
The	**absurd**	**ABC**	**originally**	**published**	**1874**	**.**
这	荒诞	ABC	起初	已发布	-	.

荒诞的ABC最初出版于1874年。

[ə; eɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]
A	**for**	**the**	**APPLE**
一个	为了	这	苹果

A 代表苹果

[ɔː(r)] ['ælfəbet] [paɪ] ,
or Alphabet pie ,
或者 字母 馅饼 ,

或者字母饼图，

[wɪtʃ] [ɔːl] [get] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] .
Which all get a slice of .
哪个 全部 得到 一个 片 的 .

他们都能从中分一杯羹。

[kʌm] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] & [traɪ] .
Come taste it & try .
来 品尝 它 & 尝试 .

欢迎来品尝体验。

[biː] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪbi]
B is the BABY
B 是 这 婴儿

B 是宝宝

[huː] [geɪv] ['mɪstə(r)] ['bʌntɪŋ]
who gave Mr Bunting
WHO 给予 先生 彩旗

谁给了邦廷先生

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz]
Full many a long day's
满的 许多 一个 长的 天

充实了许多漫长的一天

['ræbɪt] [skɪn] ['hʌntɪŋ] .
rabbit skin hunting .
兔子 皮肤 打猎 .

猎取兔皮。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæt]
C for the CAT
C 为了 这 猫

C 代表 CAT

[ðæt] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪdl] ,
that played on the fiddle ,
那 玩 在 这 小提琴 ,

那个拉小提琴的人，

[wen] [kaʊz] [dʒʌmpt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]
When cows jumped higher than
什么时候 牛 跳了起来 更高 比

当牛跳得比……高

- [heɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] ! -
' Heigh Diddle Diddle ! '
- 身高 滴答 滴答 ! -

“嘿，滴滴滴！”

[diː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪm]
D for the DAME
D 为了 这 贵妇人

D 代表 DAME

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɪg] [æt; ət] [ðə; ði] [staɪl] ,
with her pig at the stile ,
和 她 猪 在 这 风格 ,

她带着她的猪在栅栏边，

- [tɪz] [sed] [ðeɪ] [gɒt]['əʊvə(r)] ,
' Tis said they got over ,
- 的 说 他们 得到 超过 ,

据说他们克服了困难，

[bʌt; bət][nɒt] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .
but not yet a while .
但 不是 然而 一个 尽管 .

但还要过一段时间。

[iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,
E for the Englishman ,
E 为了 这 英国人 ,

E 代表英国人，

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [fɑːst]
ready to make fast
准备好 到 制作 快速地

准备快速行动

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] ['wɒntɪd]
The giant who wanted
这 巨大的 WHO 通缉

那个想要

[tuː; tə]
to
到

到

[hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
have him for breakfast .
有 他 为了 早餐 .

把他当早餐吃吧。

[ef][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frɒg] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri]
F for the Frog in the story
F 为了 这 青蛙 在 这 故事

故事中的青蛙以F开头

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[bɪ'gʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [wuː] [bʌt; bət]
Begun with a wooing but
开始 和 一个 求爱 但

始于求爱，但

['endɪŋ] [ɪn] [wəʊ] .
ending in woe .
结束 在 悲哀 .

以悲惨结局收场。

[dʒiː][fɔː(r); fə(r)] ['guːsi] ['gændə(r)]
G for Goosey Gander
G 为了 鹅 甘德

G 代表鹅鹅

[huː] ['wɔndə] [ˌʌp'steəz] ,
who wandered upstairs ,
WHO 漫步 楼上 ,

谁漫步上了楼，

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [əʊld] [mæn]
And **met** **the** **old** **man**
和 遇见 这 老的 男人

然后遇到了那位老人

[huː] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [preə(r)z] .
who **objected** **to** **prayers** **.**
WHO 反对 到 祈祷 .

反对祈祷的人。

[eɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌmpti] [huː]
H **for** **poor** **Humpty** **who**
H 为了 贫穷的 矮胖子 WHO

H 代表可怜的 Humpty，他

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
after **his** **fall** **,**
后 他的 落下 ,

他摔倒之后，

[felt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz]
Felt **obliged** **to** **resign** **his**
毛毡 有义务 到 辞职 他的

他感到不得不辞职

[siːt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
seat **on** **the** **wall** **.**
座位 在 这 墙 .

靠墙的座位。

[ai] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [ðeɪ]
I **for** **the** **Inn** **where** **they**
我 为了 这 客栈 在哪里 他们

我去那家旅馆，他们

[ˌwʊdnt] [gɪv] [bɪə(r)] ,
wouldn't **give** **beer** **,**
不会 给 啤酒 ,

不会给啤酒，

[tuː; tə] [wʌn] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ]
To **one** **with** **too** **much**
到 一 和 也 很多

对一个拥有太多的人来说

[ænd; ənd] [nəʊ] ['mʌni] , [ai] [fɪə(r)] .
and **no** **money** **,** **I** **fear** **.**
和 不 钱 , 我 害怕 .

恐怕我没钱。

[dʒeɪ] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] [ænd; ənd]
J **does** **for** **poor** **Jack** **and**
J 做 为了 贫穷的 杰克 和

J 为可怜的杰克做了些什么

['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪl] ,
also **for** **Jill** **,**
还 为了 吉尔 ,

也给吉尔，

[huː] [hæd; həd] [səʊ] [dɪ'zɑːstrəs]
Who **had** **so** **disastrous**
WHO 有 所以 灾难性的

谁遭遇了如此灾难性的

[ə; eɪ]	['tʌmb(ə)l]	[daʊn]	[hɪl]	.
a	**tumble**	**down**	**hill**	**.**
一个	翻滚	向下	爬坡道	.

从山坡上滚落。

[keɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[kɑːm]	['kɪti]	,	[æt; ət]	['dɪnə(r)]
K	**for**	**calm**	**Kitty**	**,**	**at**	**dinner**
K	为了	冷静的	猫咪	,	在	晚餐

K 代表冷静的小猫咪，在晚餐时

[huː]	[sæt]	,
who	**sat**	**,**
WHO	卫星	,

谁坐着，

[waɪl]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gʊd]	[fəʊks]
While	**all**	**the**	**good**	**folks**
尽管	全部	这	好的	各位

所有好人

[wɒtʃt]	[ðə; ði]	[dɒg]	&	[ðə; ði]	[kæt]	.
watched	**the**	**dog**	**&**	**the**	**cat**	**.**
观看	这	狗	&	这	猫	.

看了看狗和猫。

[el]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	,	[gʌn]	[ænd; ənd]
L	**for**	**Little**	**man**	**,**	**gun**	**and**
L	为了	小的	男人	,	枪	和

L 代表小男人、枪和

['bʊlɪt]	[kəm'pliːt]	,
bullets	**complete**	**,**
子弹	完全的	,

要点完毕。

[huː]	[ʃɒt]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[dʌk]	,	[ænd; ənd]
Who	**shot**	**the**	**poor**	**duck**	**,**	**and**
WHO	射击	这	贫穷的	鸭子	,	和

谁射杀了那只可怜的鸭子?

[wɒz; wəz]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fiːt]	.
was	**proud**	**of**	**the**	**feat**	**.**
曾是	自豪的	的	这	特技	.

为取得这一成就感到自豪。

[em]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɪs]	['mʌfɪt]	,	[wɪð]
M	**for**	**Miss**	**Muffet**	**,**	**with**
M	为了	错过	玛菲特	,	和

M 代表玛菲特小姐，

[ðæt]	['hɒrɪd]	['spaɪdə(r)]	,
that	**horrid**	**spider**	**,**
那	可怕的	蜘蛛	,

那只可怕的蜘蛛，

[dʒʌst]	[drɒpt]	['ɪntuː]	[tiː]	[ænd; ənd]
Just	**dropped**	**into**	**tea**	**and**
只是	掉落	进入	茶	和

顺便去喝茶

[ə; eɪ]	[tʃæt]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
a	**chat**	**beside**	**her**	**.**
一个	聊天	旁	她	.

她旁边有人在聊天。

[en][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['tʃɪldrən]
N for the Numerous children
N 为了 这 很多的 孩子们

N 代表众多儿童

[ðeɪ] [huː]
they who
他们 WHO

他们

[wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
Were often too much for
是 经常 也 很多 为了

常常太多了

[ðeə(r)]['mʌðə(r)][ɪn] [ʃuː] .
their mother in Shoe .
他们的 母亲 在 鞋 .

他们的母亲住在鞋子里。

[əʊ][ðə; ði][əʊld]['pɜːs(ə)n] [ðæt]
O the Old person that
哦 这 老的 人 那

哦，那位老人

['kɔbweb] [dɪd][spaɪ] ,
cobwebs did spy ,
蜘蛛网 做过 间谍 ,

蛛网确实窥探到了什么。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] [swiːp] - [ɪm]
And went up to sweep ' em
和 去 向上 到 扫 - 呃

然后上去扫荡它们

[əʊ] ['evə(r)][səʊ] [haɪ] !
Oh ever so high !
哦 曾经 所以 高的 !

哦，真是太高了！

[piː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪ] [meɪd] [ɒv; əv]
P for the Pie made of
P 为了 这 馅饼 制成 的

P 代表馅饼

['blækbɜːd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
blackbirds to sing ,
黑鸟 到 唱歌 ,

黑鸟会唱歌，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɪt][fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)]
A song fit for supper
一个 歌曲 合身 为了 晚餐

一首适合晚餐的歌

[ə; eɪ] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .
a dish for a king .
一个 盘子 为了 一个 国王 .

一道帝王般的佳肴。

[kjuː][fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [æn]
Q for Queen Anne
问 为了 女王 安妮

Q 代表安妮女王

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn]
who sat in the sun
WHO 卫星 在 这 太阳

谁坐在阳光下

[tɪl] [ʃiː; ʃi] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪli]
Till she , more than the lily
直到 她 , 更多的 比 这 百合

直到她，比百合花更甚

[rɪ'zembld] [ðə; ði] [bʌn]
resembled the bun
类似 这 包子

像面包

[ɑː(r)][stændz][fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] &
R stands for Richard &
拉 站立 为了 理查德 &

代表 Richard &

['rɒbət] , [ðəʊz] [men]
Robert , those men
罗伯特 , 那些 男人

罗伯特，那些人

[huː] ['dɪd(ə)nt] [get] [ʌp] [wʌn]
Who didn't get up one
WHO 没有 得到 向上 一

谁没起床?

[faɪn] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [ten] !
fine morning till ten !
美好的 早晨 直到 十 !

早上好，一直到十点!

[es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sneɪl] [ðæt] [ʃəʊd]
S for the Snail that showed
S 为了 这 蜗牛 那 显示

S 代表蜗牛

['wʌndəf(ə)l] [faɪt] ,
wonderful fight ,
精彩的 斗争 ,

精彩的战斗，

['pʊtɪŋ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)]
Putting no less than twenty - four
推杆 不 较少的 比 二十 - 四

不少于二十四

['teɪləz] [tuː; tə] [flaɪt] !
tailors to flight !
裁缝 到 航班 !

为飞行量身定制!

[tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
T stands for Tom , the son of
T 站立 为了 汤姆 , 这 儿子 的

T代表汤姆，他是......的儿子

[ðə; ði]['paɪpə(r)] ,
the piper ,
这 派珀 ,

吹笛人，

[meɪ] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] [tʃeɪndʒ]
May his principles change
可能 他的 原则 改变

愿他的原则有所改变

[æz; əz][hɪz; ɪz] [j'iəz] [grəʊ] ['raɪpə(r)] .
as his years grow riper .
作为 他的 年 生长 更成熟 .

随着他年纪渐长。

[juː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːnɪkɔːn] , ['kiːpɪŋ]
U for the Unicorn , keeping
U 为了 这 独角兽 , 保持

U 代表独角兽，保持

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn]
his eye on
他的 眼睛 在

他注视着

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] [kraʊn] , [ænd; ənd]
The coveted crown , and
这 令人垂涎的 王冠 , 和

令人垂涎的王冠，以及

- [tiːz] ['kaʊnsl] [ðə; ði]['laɪən] .
' ts counsel the Lion .
- ts 法律顾问 这 狮子 .

它向狮子提出建议。

[viː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪtlz] , [ɪn'kluːdɪŋ]
V for the Victuals , including
V 为了 这 食物 , 包括

V 代表 Victuals，包括

[ðə; ði] [drɪŋk] ,
the drink ,
这 喝 ,

这种饮料，

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən][lɪvd; 'laɪvd][ɒn]
The old woman lived on
这 老的 女士 居住地 在

老妇人继续住在那里

[sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] !
surprising to think !
奇怪 到 思考 !

真是令人惊讶!

['dʌbljuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən]
W for the WOMAN
W 为了 这 女士

W 代表女性

[huː] [nɒt]['əʊvə(r)][naɪs] ,
who not over nice ,
WHO 不是 超过 好的 ,

不太友善的人

[meɪd] ['veri] [ʃɔːt] [wɜːk]
Made very short work
制成 非常 短的 工作

很快就完成了

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [blaɪnd][maɪs] .
of the three blind mice .
的 这 三 瞎的 小鼠 .

三只失明的老鼠。

[eks][ɪz][ðə; ði][eks]
X is the X
X 是 这 X

X 是 X

[ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ə'pɒn] [bʌnz] ,
that is found upon buns ,
那 是 成立 之上 面包 ,

就是面包卷上那种东西，

[wɪtʃ] , [d'ɔːtəz] [nɒt] ['laɪkɪŋ] ,
Which , daughters not liking ,
哪个 , 女儿们 不是 喜欢 ,

女儿们不喜欢，

[meɪ] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [sʌnz] .
may come in for sons .
可能 来 在 为了 儿子们 .

可能会为儿子们来。

[waɪ][fɔː(r); fə(r)] ['jæŋki] ['duːd(ə)l]
Y for Yankee Doodle
是 为了 扬基 涂鸦

Y 代表 Yankee Doodle

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rɪ'naʊn] ,
of ancient renown ,
的 古老的 名声 ,

古代就享有盛名的，

[bəuθ][hiː; hi] & [hɪz; ɪz]['pəʊni]
Both he & his pony
两个都 他 & 他的 小马

他和他的小马

[ðæt] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [taʊn] .
that took him to town .
那 采取 他 到 镇 .

那件事把他带到了镇上。

[zed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['zeɪni] [huː]
Z for the Zany who
Z 为了 这 古怪的 WHO

Z 代表古怪的人

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] ,
looked like a fool ,
看起来 喜欢 一个 傻子 ,

看起来像个傻瓜，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ]
For when he was young
为了 什么时候 他 曾是 年轻的

因为他年轻的时候

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [skuːl] .
he neglected his school .
他 被忽视的 他的 学校 .

他荒废了学业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神